



بيان صحفي Press Release

Date: 8/11/2009**التاريخ : 2009/11/8**

The Board of Directors of Central Bank of the UAE held its 14th meeting for the year 2009 on Wednesday, 4 November, under the chairmanship of H.E. Khalil Mohammed Sharif Foulathi, Chairman of the Board, and H.E. Sultan Bin Nasser Al Suwaidi, the Governor. The meeting was attended by Board Members, their Excellencies Younis Haji Khoori, Mubarak Rashid Al Mansouri, Hilal Khalfan Bin Dhahir, and Khalid Mohammed Salem Balama, as also the Deputy Governor H.E. Mohamed Ali Bin Zayed Al Falasi and a group of senior Central Bank staff. The Board approved minutes of the previous meeting as well as decisions taken therein.

عقد مجلس إدارة المصرف المركزي اجتماعه الرابع عشر لعام 2009 ، يوم الأربعاء الموافق 4 نوفمبر 2009 ، برئاسة معالي خليل محمد شريف فولاذي ، رئيس مجلس الإدارة ، ومعالي سلطان بن ناصر السويدي ، المحافظ ، وكل من سعادة : يونس حاجي خوري ، مبارك راشد المنصوري ، هلال خلفان بن ظاهر وخالد محمد سالم بالعمى ، أعضاء مجلس الإدارة وسعادة محمد علي بن زايد الفلاسي ، نائب المحافظ ومجموعة من كبار موظفي المصرف المركزي ، حيث صادق المجلس على محضر اجتماعه السابق والقرارات التي تم اتخاذها في ذلك الاجتماع .

The Board reviewed the projected budget for the fiscal year 2010, and adopted it as follows:

ناقش المجلس الميزانية التقديرية للسنة المالية 2010 ، وأقرها على النحو التالي :

- total expected revenues of AED 5,170 million,
- total expected expenses of AED 1,470 million including interest expense on Certificates of Deposit, and
- with expected net profit of AED 3,700 million.

- إجمالي إيرادات متوقعة مبلغها 5,170 مليون درهم ، و
- إجمالي مصروفات متوقعة مبلغها 1,470 مليون درهم منها مصروفات الفوائد على شهادات الإيداع،
- وبأرباح صافية متوقعة مبلغها 3,700 مليون درهم .

The Board heard report of the Senior Executive Director of Treasury Department regarding the monetary position, which included monetary statistics, domestic financial markets developments, and position of certificates of deposit issued by the Central Bank in addition to developments in Inter-bank interest rate (EBOR).

كما استمع المجلس إلى تقرير المدير التنفيذي الرئيسي لدائرة الخزانة بشأن الوضع النقدي متضمناً الإحصاءات النقدية وتطورات سوق الأوراق المالية المحلية ووضع شهادات الإيداع التي يصدرها المصرف المركزي وتضمن التقرير ملخصاً عن تطورات سعر الفائدة على الودائع بين البنوك (الايبور).

The Board reviewed the report submitted by the Senior Executive Director of the Banking Supervision and Examination Department regarding the banking position and banking statistics, which showed gradual improvement in banking indicators.

The Board also reviewed draft of the regulation on classification of loans and allocation of provisions, examined banks views on the said regulation and instructed further study and amendments to the regulation, taking banks views and suggestions into consideration.

H.E the Governor presented a presentation on proposal for issuing new regulations for, Wholesale Banks, Mortgage Loans and Protection of Consumers of Financial Services. The board instructed further detailed study on the said proposed regulations.

Furthermore, the Board reviewed applications submitted by local banks to expand their businesses and open new branches and also foreign banks applications, and reviewed applications from natural and juridical persons to establish companies/ establishments to undertake financial activities and moneychanging business. The Board approved the applications, which fulfill the terms as per the law and regulations, as applied to each business activity.

The Board discussed memoranda relating to organizational matters at the Central Bank and took appropriate decisions in respect thereof.

The Board then addressed the remaining items on its agenda and took decisions in respect thereof.

واطلع المجلس على تقرير مقدم من المدير التنفيذي الرئيسي لدائرة الرقابة والتفتيش على المصارف عن الوضع المصرفي والإحصاءات المصرفية التي أظهرت تحسناً تدريجياً في المؤشرات الخاصة بالنظام المصرفي.

كما اطلع المجلس على مسودة نظام تصنيف القروض وتحديد مخصصاتها، واستعرض آراء البنوك، ووجه بإجراء المزيد من الدراسة على النظام المذكور وإجراء بعض التعديلات عليه مع أخذ آراء البنوك ومقترحاتها بعين الاعتبار.

وقدم معالي المحافظ عرضاً بشأن مقترح إصدار أنظمة رقابية جديدة بشأن بنوك الأعمال، القروض برهن عقاري، وحماية مستهلكي الخدمات المالية. ووجه المجلس بإجراء المزيد من الدراسات التفصيلية حول الأنظمة المقترحة المذكورة.

وناقش المجلس الطلبات المقدمة من البنوك الوطنية بتوسيع نشاطها وفتح فروع جديدة لها وكذلك طلبات البنوك الأجنبية، وطلبات الأشخاص الطبيعيين والاعتباريين لتأسيس شركات / مؤسسات لممارسة النشاطات المالية ونشاط أعمال الصرافة، حيث وافق المجلس على الطلبات المستوفية للشروط حسب القانون والأنظمة المعمول بها والخاصة بكل نشاط على حده.

كما ناقش المجلس أيضاً المذكرات الخاصة بالأمور التنظيمية في المصرف المركزي واتخذ قراراته المناسبة بشأنها.

واستكمل المجلس مناقشة باقي الموضوعات المدرجة على جدول أعماله واتخذ القرارات المتعلقة بها.